

にしとうきょうし じょうほう  
**西東京市くらしの情報**  
 こうほうにしとうきょう ねん がいつか ほつこう  
 (広報西東京から) 2019年 12月 5日 発行  
 ほうこう にしとうきょうし としあわ ぶんかしのこうか  
 発行 : 西東京市 問合せ : 文化振興課 TEL : 438-4040  
 せいさく にしとうきょうし たふんかきょうせい  
 制作 : 西東京市多文化共生センター



**Nishitokyo Newsletter**  
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5.2019  
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC  
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:438-4040

**第20回西東京市ロードレース大会に参加しましょう**  
 とき: 2月11日(祝) 午前8時30分開会 中止の時は前の日  
 までに問合せのHPで知らせます。  
 ところ: 田無市民公園とそのまわり(向台町5-4) レースは  
 10km、3km、1kmのコースがあります。誰でも参加できますが、  
 年齢によって走るコースが違います。参加費用: 年齢により600  
 円~2700円が必要です。参加したい人は問い合わせるか市の  
 HPを見てください。申込み: 12月1日(日)~13日(金)まで  
 に申し込んでください。先着順です。  
 問合せ: NPO法人西東京市体育協会 ☎042-425-7055

**「西東京市リレーマラソン」応援にきてください**  
 とき: 12月21日(土) 8時30分スタート  
 ところ: 都立小金井公園ゆりの木広場  
 問合せ: NPO法人西東京市体育協会  
 ☎042-425-7055



にしとうきょうし じょうほうは市役所ロビー、図書館、公民館  
 にあります。毎月5日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご  
 西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**니시도쿄시 생활 정보**  
 (홍보 니시도쿄에서) 2019년 12월 5일 발행  
 발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040  
 제작: 니시도쿄시 다문화共生센터

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**Join the 20th Nishitokyo Road Race**  
 When: Feb.11 (holiday) The opening ceremony at 8:30 am. In  
 case of cancellation, it will be announced by Nishitokyo Taiiku  
 Kyokai's HP by the previous day of the race.

Where: Tanashi Shimin Koen and the its neighborhood  
 (Mukoudai-cho 5-4). There are courses of 1, 3 and 10km.  
 Anybody can join but the course for each participant will be  
 determined by age. Entry fee: ¥600 to ¥2,700 depending on  
 participant's age. To sign up, contact Nishitokyo Taiiku  
 Kyokai or visit the city's HP. Period for sign up: Dec. 1, Sun.  
 ~13, Fri. Number of participants may be limited in case of  
 too many sign ups.

Inquiry: NPO Nishitokyo Taiiku Kyokai ☎042-425-7055  
**Let's cheer Runners of Nishitokyo Relay Marathon**  
 When: Dec. 21, Saturday. Starts at 8:30 am.  
 Where: Yurinoki-hiroba, Koganei Park.  
 Inquiry: NPO Nishitokyo Taiiku Kyokai ☎042-425-7055

*Nishitokyo Newsletter* is available at the reception hall of  
 City Offices), the local libraries and the Public Halls  
 (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

**西東京市生活信息**  
 (选自西东京市报) 2019年 12月 5日 发行  
 发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040  
 制作: 西东京市多文化共生中心

西东京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 홈페이지 (영어판) / 중국어·한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

**제 20 회 니시도쿄시 로드레이스 대회에 참여합시다**  
 때: 2월 11일 (축일) 오전 8시 30분 개회 중지의 경우에는  
 전날까지 문의처 홈페이지에서 알립니다.  
 곳: 타나시 시민공원과 그 주변(무코우다이 5-4) 레이스는  
 10km, 3km, 1km 의 코스 가 있습니다. 누구든지 참가 할 수  
 있지만, 연령에 따라서 달리는 코스 가 다릅니다.  
 참가비용: 연령에 따라 600 엔~2700 엔이 필요합니다.  
 참가하고 싶은 사람은 문의하거나 시의 홈페이지를 봐  
 주십시오. 신청: 12월 1일 (일) ~13일(금)까지 신청해  
 주십시오. 선착순입니다.

문의: NPO 법인 니시도쿄시 체육협회 ☎042-425-7055  
**「니시도쿄시 릴레 마라톤」 응원하러 와 주십시오**  
 때: 12월 21일 (토) 8시 30분 스타트  
 곳: 도립 코가네이공원 유리노키 광장 문의: NPO 법인  
 니시도쿄시 체육협회 ☎042-425-7055

니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에  
 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

**请参加第 20 届 西东京市越野赛跑大会**  
 时间: 2月 11日 (祝) 上午 8 点 30 分举办开会式 ※如果举  
 办的前一天决定中止的话, 通过咨询处的主页(HP)通知。  
 地点: 田无市民公园及其周边(向台町 5-4) 比赛分为  
 10KM, 3KM, 1KM 的路线。谁都可以参加, 根据年龄选择  
 的不同路线。参加费用: 根据年龄从 600 日元到 2700 日  
 元。想参加的人请垂询咨询处或者参看主页 (HP)。  
 申请报名: 12月 1日(周日)开始到 12月 13日(周五)之间请申  
 请。(以申请的先后为序) 咨询: NPO 法人西东京市体育协会  
 ☎ 042-425-7055 ✉ nishitokyotaiku@atbb.ne.jp

**请声援西东京市接力马拉松**  
 时间: 12月 21日(周六)上午 8 点 30 分开始。  
 地点: 都立小金井公园的百合术广场 (ゆりの木  
 広場)。咨询: NPO 法人西东京市体育协会  
 ☎ 042-425-7055



西东京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。  
 每月 5 号发行。免费。

いちじほいく りよう ひと とうろく こうしん  
**一時保育を利用する人は登録を更新してください**

2020年度以降も一時保育を続けて希望する人は、更新の手続きがいります。

受付期間：1月6日(月)～20日(月)

手続きが必要な人：2019年12月27日(金)までに登録した人  
 (1月6日(月)以降に登録する人は手続きはいりません。)

提出書類：一時保育利用登録申請書・児童連絡票・食事アンケート・食物アレルギーのある子どもは生活管理指導表

配布・提出場所：一時保育をしている保育園・保育課(田無庁舎1階)※更新の手続きをしないと、4月1日以降の予約利用ができません。

問合せ：保育課 ☎042-460-9842

ちゅうがく ねんせい こうこう ねんせい じゅけんせい しえん  
**中学3年生・高校3年生などの受験生を支援します**

収入が少なく、学習塾などの受講料・受験料で困っている人は、お金を借りることができます。利子はつきません。入学した後、免除の条件にあてはまれば返さなくてもいい制度です。

借りられる最高金額：<受講料> 中学3年生・高校3年生 など…200,000円 <受験料> 中学3年生 など…27,400円

高校3年生 など…80,000円

対象：西東京市在住の人で、家族の生活費を主に得ている人

※借入れと返済の免除には条件があります。詳しいことはお問い合わせください。

問合せ：西東京市社会福祉協議会 ☎042-497-5073

**일시 보육을 이용하시는 분은 등록을 갱신해 주십시오**

2020년도 이후에도 일시보육을 계속해서 희망하시는 분은 갱신 수속이 필요합니다.

접수기간：1월 6일(월)~20일(월) 수속이 필요한 사람：2019년 12월 27일(금)까지

등록한 사람(1월 6일(월) 이후에 등록하는 사람은 수속은 필요 없습니다.)

제출서류：일시보육 이용등록신청서・ 아동

연락표・ 식사 양케이트・ 음식 알레르기가 있는 아이는

생활관리 지도표

배부・ 제출 장소：일시보육을 하고 있는 보육원・

보육과(타나시 청사 1층) ※ 갱신 수속을 하지 않으면

4월 1일 이후의 예약 이용을 할 수 없습니다.

문의：보육과 ☎042-460-9842

**중학교 3학년생・고등학교 3학년생 등의 수험생을 지원합니다**

수입이 적고, 학원 등의 수강료・수험료에 어려움을 겪고 있는 사람은, 돈을 빌릴 수 있습니다. 이자는 붙지 않습니다. 입학한 뒤 면제 조건에 적합하면 돌려주지 않아도 되는 제도입니다.

빌리수 있는 최고 금액：<수강료> 중학교 3학년생・고등학교 3학년생 등…200,000 엔 <수험료> 중학교 3학년생 등…27,400 엔

고등학생 3학년생 등…80,000 엔

대상：니시도쿄시에 거주하는 분으로 가족의 생활비를 주로 책임지는 사람 ※ 차입과 상환 면제에는 조건이 있습니다. 자세한 것은 문의해 주십시오.

문의：니시도쿄시 사회복지협의회 ☎042-497-5073



**Renewal of Registration is required for Children's Temporary Daycare Service**



To continue using the Temporary Daycare Service (TDS) in the fiscal year 2020, users must renew the registration. Application: Jan. 6, Mon. ~ 20, Mon.

People who must renew: Those who have completed registration by Dec. 27, Friday. (Renewal not needed if you will register on and after Jan. 6, Mon.)

Documents to be submitted: Application Form of TDS, Jido-renrakuhyo, Questionnaire on foods, Seikatsu-kanrishidohyo for children who have food allergies. Get and submit forms at: Nursery schools providing TDS or Nursery Section, Nishitokyo City Office (Tanashi Bldg. 1st floor). ※TDS cannot be available as from Apr. 1 if registration is not renewed.

Inquiry: Nursery Section ☎042-460-9842

**Financial Aid to 9th Graders and High School Seniors who take Entrance Exams**



Interest-free loan is available for residents of low income unable to pay *juku* tuition and entrance exam fees. The loan repayment may be exempted if the student enrolls in high school or college and fulfills certain requirements.

Max. loan amount: <Tuition> For both 9th graders and high school seniors: ¥200,000. <Entrance exam fee> For 9th graders: ¥27,400. For high school seniors: ¥80,000.

Applicants: head of household residing in Nishitokyo City. ※ For the terms and conditions of the loan, contact, Nishitokyo Social Welfare Conference ☎042-497-5073

**利用临时保育の请办理登录更新吧**

2020年以后希望利用临时保育的人，需要办理更新手续。

申请期间：1月6日(周一)到20日(周一)

需要办理手续的人：截止2019年12月27日(周五)登录过的人(1月6日(周一)后要登录的人不需办理手续)

提出资料：临时保育利用登录申请书・児童联络票・膳食调查，食物过敏的孩子需要提交生活管理指导表

分发・提出场所：提供临时保育的保育園・保育课(田无厅舍1层)※如果不履行更新手续的话，4月1日以后无法预约和利用。

咨询：☎ 保育课 042-460-9842



**支援中学3年级学生和高中3年级学生**

对于收入低，难于支付补习班的讲课费，考试费的人，可以借钱来支付。不需要利息。入学之后，如果符合免除的条件的不需要返还。

借与的限度额：<讲课费> 中学3年级学生，高中3年级学... 200,000 日元 <考试费> 中学3年级学生... 27,400 日元，高中3年级学生... 80,000 日元

对象：在市內居住的，主要得到家族生活费的人。

※借入和免除是有条件的，详情请垂询咨询处。咨询：西东京市社会福利协议会 ☎ 042-497-5073

がんそやま てしちふくじん

### 元祖山の手七福神ウォーキング

とき：1月5日(日)午前8時45分 (小雨の時は 行います。)

集合場所：田無駅北口ペデストリアンデッキ

コース：目黒・白金台方面の七福神を巡りま

す。距離約5km

対象：西東京市に在任・在勤・在学の小学生以上 (小学生は保護者と一緒に参加します。)

定員：100人(申込順) 交通費：578円(片道)

持ち物：雨具、タオル、飲み物、歩きやすい靴

申込み：12月13日(金)までに着くように、往復はがきに全員

の住所・名前(ふりがな)・年齢・性別・電話番号を書いて

〒202-8555市役所スポーツ振興課「元祖山の手七福神ウォー

キング」係へ。問合せ：スポーツ振興課 ☎042-438-4081

### 家に余っている毛糸ですてきなモチーフを作ろう

とき：1月11日と18日(土) 午前9時30分~12時30分

ところ：エコプラザ西東京(泉町3-12-35)

対象：西東京市に在任・在勤・在学の

中学生以上で、2日間とも参加できる人

定員：20人(申込順)

講師：東京第一友之会南沢方面

持ち物：毛糸・かぎ針(3~5号)・はさみ・書くもの・飲み物

申込み：12月6日(金)午前9時から受け付けます。電話・ファク

ス・メールで住所・名前・年齢・電話番号を問合せ先へ

問合せ：エコプラザ西東京 ☎042-421-8585

FAX042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

### 원조 야마노테 시치후쿠진 워킹

때：1월 5일(일) 오전 8시 45분(가랑비일 때는 진행합니다.)

집합장소：타나시역 북쪽 페데스트리안 텍

코스：메구로・시로가네다이 방면의

시치후쿠진을 돌아다닙니다. 거리 약 5km

대상：니시도쿄시에 거주・재근・재학의

초등학생 이상 (초등학생은 보호자와 함께 참가합니다.)

정원：100명(신청순) 교통비：578엔(편도).

준비물：우비, 타월, 음료수, 걷기 쉬운 신발

신청：12월 13일(금)까지 도착하도록, 왕복엽서에 전원의

주소・이름(후리가나)・연령・성별・전화번호를 적어서

〒202-8555市役所スポーツ振興課「元祖山の手七福神ウォー

キング」관계자에. 문의：스포츠진흥과 ☎042-438-4081

### 집에 남아 있는 털실로 멋진 모티프를 만들자

때：1월 11일과 18일(토) 오전 9시 30분~12시 30분

곳：에코플라자 니시도쿄(이즈미초3-12-35)

대상：니시도쿄시에 거주・재근・재학의 중학생 이상이고,

이틀 다 참가할 수 있는 사람 정원：20명(신청순)

강사：도쿄제일 토모노카이 미나미사와 방면

준비물：털실・코바늘(3~5호)・가위・필기구・

음료수

신청：12월 6일(금) 오전 9시부터 접수합니다.

전화・팩시밀리・이메일로 주소・이름・연령・

전화번호를 문의처로

문의：에코플라자 니시도쿄 ☎042-421-8585

FAX042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp



## A Walk to the Seven Lucky Gods of Yamanote (the oldest in Tokyo)

When: Jan. 5, Sun. 8:45 am (to be held in case of light rain).

Place to meet: Pedestriandeck of Tanashi Sta., North Gate.

Route: Will visit the Seven Lucky Gods in Meguro and Shirokanedai region. Approx. 5 km.

Programmed for: Elementary school students and older who reside, work or attend school in Nishitokyo City. Elementary school students must be accompanied by their guardians.

Number of participants: 100 people in order of application.

Transportation fee: ¥578 (one way).

What to bring: Rain gear, towel, drink. Wear comfortable shoes.

To sign up: Write all participants' addresses, names (w/furigana), age, gender and telephone number on a reply-paid postcard.

Mail it to 〒202-8555 "Ganso Yamanote Shichifukujin Walking", Sports Promotion Section, Nishitokyo City. Application must be reached by Dec. 13, Fri.

Inquiry: Sports Promotion Section, Nishitokyo City ☎042-438-4081



## Let's Make Motifs with Leftover Yarn

When: Jan. 11 and 18, Sat. 9:30 am~12:30 pm.

Where: Ecoplaza Nishitokyo (Izumi-cho 3-12-35).

Programmed for: Junior high school students and older who reside, work or attend school in Nishitokyo City, and who can participate on both of the two days. Number of participants: 20 people in order of application.

Instructor: specialist from the group "Tokyo Daiichi Tomonokai Minamizawa-homen".

What to bring: yarn, crochet (No. 3 to 5), scissors, pen/pencil, drink.

Sign-up will begin on Dec. 6, Fri. 9:00 am. By phone, fax or email, send your address, name, age and phone number to the Ecoplaza Nishitokyo.

Inquiry: Ecoplaza Nishitokyo ☎042-421-8585

Fax 042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp

## 元祖山手七福神徒歩活动

时间：1月5日(周日)上午8点45分(小雨天实行)

集合地点：田无车站北口ペデストリアンデッキ(天橋)

路线：走一走拜访在日黒・白金台方面的七福神。

距离大约5km 对象：在市内居住或就职或上学的

各位之中,小学生以上(小学生要和父母一起参加)

定员:100人(以申请的先后为序) 交通费:578日元(单程)

携带物品:雨具,毛巾,饮料,方便走路的鞋等

申请报名:12月13日(周五)(必须到达)为止,在往返明信片上

记入全体人员的住址・姓名(加上日语假名)・年龄・性别・电

话号码邮往 〒202-855 市役所スポーツ振興課「元祖山手七福神

ウォーキング」係 咨询:运动振兴课 ☎ 042-438-4081

## 用剩余毛线制作极好的装饰

时间：1月11日(周六)和18日(周六)上午9点半~12点半

地点：西东京环保广场(泉町3-12-35)

对象：在市内居住的、就职的、就学的中学生以上,而且能可以参加两天的人 定员:20人(以申请的先后为序)

讲师：东京第一友之会南泽方面

携带物:毛线・钩针(3号~5号)・剪刀・笔・饮料

报名:12月6日(周五)上午9点开始受理.可通过电话、

传真、电子邮件等方式向咨询处报名.报名时请注明地址、姓名、

年龄和电话号码. 咨询处:西东京环保广场 ☎042-421-8585

FAX 042-421-8586 ✉ecoplaza@city.nishitokyo.lg.jp



## 2020年成人式のご案内

対象：1999年4月2日～2000年4月1日に生まれ、西東京市に住民登録がある人(案内状は12月上旬に送る予定です。案内状が届かない人は社会教育課へ連絡してください。)

とき：1月13日(祝) ところ：保谷こもれびホール  
 第1回：(受付)午前9時30分(アトラクション)午前10時(式)午前10時15分 対象：田無第二・ひばりが丘・田無第三・青嵐・明保中学校の学区に住んでいる人

第2回：(受付)午前11時30分(アトラクション)正午(式)午後0時15分 対象：田無第一・保谷・柳沢・田無第四中学校の学区に住んでいる人 ※市外に住んでいる人で参加したい人は、12月24日(火)までに社会教育課へ連絡してください。

※式は2回に分けて行います。案内状の回都合の悪い人は行きたい回に直接来てください。 ※庁舎敷地内でお酒を飲んだり、会場へ持ち込むことはできません。お酒を飲んでいる人は入れません。車で来ないでください。

問合せ：社会教育課 ☎042-438-4079



## New Adults Ceremony 2020

Programmed for: People born between Apr. 2, 1999 and Apr.1, 2000, having resident registration in Nishitokyo City. The invitation card will be mailed in early December. If not received, contact

Social Education Section.

Date: Jan. 13 (holiday)

1st session: Reception 9:30 am, Entertainment show 10:00 am, Ceremony 10:15 am

2nd session: Reception 11:30 am, Entertainment show 12:00 (Noon), Ceremony 12:15 pm

Place: Hoya Komorebi Hall

Attendees of 1st session: new adults residing in the districts of junior high schools Tanashi Daini, Hibarigaoka, Tanashi Daisan, Seiran, and Meiho

Attendees of 2nd session: new adults residing in the districts of junior high schools Tanashi Daiichi, Hoya, Yagisawa, and Tanashi Daiyon.

※New adults residing in other cities who wish to attend shall contact the Social Education Section by Dec. 24, Tue.

※Two sessions will be held. Those who wish to attend the unassigned session shall come to the Hall and request admission.

※Alcohol is strictly prohibited in the premises. Those under influence of alcohol will not be admitted to the Hall. Do not come by car.

Inquiry: Social Education Section ☎042-438-4079

### 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。  
 診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時  
 場所：中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

### Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.  
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm  
 Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

## 2020年成人式案内

대상：1999년 4월 2일~2000년 4월 1일에 태어나, 니시도쿄시에 주민등록이 있는 사람(안내장은 12월 상순에 보낼 예정입니다. 안내장이 도착하지 않은 사람은 사회교육과에 연락해 주십시오.)

때：1월 13일 (축일) 곳：호야 코모레비 홀제  
 1회：(접수)오전 9시 30분 (아트랙션)오전 10시(식)오전 10시 15분 대상：타나시 제 2·히바리가오카·타나시 제 3·세이란·메이호 중학교의 각 학 구역에 살고 있는 사람.

제 2회：(접수)오전 11시 30분 (아트랙션)정오 (식)오후 0시 15분 대상：타나시 제 1·호야·야기사와·타나시 제 4 중학교의 각 학 구역에 살고 있는 사람. ※시외에 살고 있는 사람 중에서 참가하고 싶은 사람은 12월 24일(화)까지 사회교육과에 연락해 주십시오. ※식은 2차례로 나누어 합니다. 안내장 회에 부득이한 사정으로 올 수 없는 사람은 참가하고 싶은 회에 직접 와 주십시오.

※ 청사 부지 내에서 술을 마시거나, 회장에 술을 가져올 수 없습니다. 술을 마신 사람은 회장에 들어갈 수 없습니다. 차로 오지 마십시오

문의：사회교육과 ☎042-438-4079



## 2019 年成人节通知

对象：1999年4月2日至2000年4月1日出生的、在西东京市有居民登记的人(请帖预定在12月上旬寄出。没有收到请帖的人请与社会教育课联系) 时间：1月13日(祝) 地点：光萌剧场(保谷こもれびホール)

第1次(受理)上午9点30分(节目)上午10点(典礼)上午10点15分 对象：田无第二·云雀之丘(ひばりが丘)·田无第三·青嵐·明保中学地区居住的人

第2次(受理)上午11点30分(节目)中午12点(典礼)中午12点15分 对象：田无第一·保谷·柳泽·田无第四中学地区居住的人 ※市外居住而参加的人，12月24日(周二)之前，请到社会教育课联络。※举办典礼分两次。如果请帖上写的次回和你不方便的话，请直接来到合适的。※在厅舍内不能喝酒、也不能带酒进入会场。喝过酒的人不能进入会场。别开车来到会场。

咨询：社会教育课 ☎042-438-4079

### ニシドコシ 休日 진료所

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다. 진료시간：am10 ~12, pm1~4, 5~9 장소：나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

### 西东京市休息日诊所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点  
 诊疗时间：am10 ~12, pm1~4, 5~9  
 诊疗地址：中町分庁舎(中町1-5-5 TEL 424-3331)